

2° het Protocol, gedaan te Berlijn op 23 juni 2009, tot wijziging van het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, met Protocol I en II, ondertekend te Luxemburg op 5 juni 2001.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.  
Brussel, op 24 november 2011.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Vicepresident en Minister van Kind, Wetenschappelijk onderzoek en Ambtenarenzaken,  
J.-M. NOLLET

De Vicepresident en Minister van Begroting, Financiën en Sport,  
A. ANTOINE

De Vicepresident en Minister van Hoger Onderwijs,  
J.-C. MARCOURT

De Minister van Jeugd,  
Mevr. E. HUYTEBROECK

De Minister van Cultuur, Audiovisuele sector, Gezondheid en Gelijke Kansen,  
Mevr. F. LAANAN

De Minister van Leerplichtonderwijs en Onderwijs voor Sociale Promotie,  
Mevr. M.-D. SIMONET

—————  
Nota's

*Zitting 2011-2012.*

*Stukken van het Parlement.* — Ontwerp van decreet, nr. 259-1. — Verslag nr. 259-2.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. Zitting van 23 november 2011.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2011 — 3473

[2011/206587]

**22 DECEMBRE 2011.** — Arrêté du Gouvernement wallon dérogeant à l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 mai 2011 fixant les dates de l'ouverture, de la clôture et de la suspension de la chasse, du 1<sup>er</sup> juillet 2011 au 30 juin 2016

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, notamment l'article 1<sup>er</sup>ter, alinéa 2, inséré par le décret du 14 juillet 1994;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 mai 2011 fixant les dates de l'ouverture, de la clôture et de la suspension de la chasse, du 1<sup>er</sup> juillet 2011 au 30 juin 2016, notamment l'article 4;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Chasse, donné le 9 décembre 2011;

Considérant que la situation biologique de l'espèce cerf et les circonstances climatiques actuelles contribuent à l'augmentation significative des populations;

Considérant que des plans de tir de l'espèce cerf imposant des prélèvements minima, tant en boisés qu'en non-boisés, ont été attribués aux conseils cynégétiques par le Département de la Nature et des Forêts;

Considérant que les prélèvements minima prévus par les plans de tir ne seront pas atteints pour le 31 décembre 2011, date de fermeture de la chasse à l'espèce cerf;

Considérant qu'il importe de prolonger la période de chasse à l'espèce cerf, de manière à permettre aux chasseurs d'exercer une pression cynégétique suffisante sur les populations de cerfs, ce en réalisant les minima de tir en boisés et non-boisés imposés par les plans de tir;

Considérant que des prélèvements insuffisants en cerfs durant l'année cynégétique 2011-2012 seraient de nature à entraîner un risque accru de dégâts à l'agriculture, aux propriétés forestières et à la biodiversité, ainsi qu'un risque sur le plan sanitaire;

Considérant qu'il est d'intérêt général d'adapter le niveau des populations de cerfs à la capacité d'accueil des biotopes;

Considérant qu'une pression de prélèvement cynégétique accrue de l'espèce cerf nécessite une prolongation de la période de chasse à l'approche et à l'affût;

Considérant la date de fermeture de la chasse à l'espèce cerf, fixée au 31 décembre 2011 en application de l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 mai 2011 susvisé;

Considérant que la dernière séance du Gouvernement wallon se tiendra en date du 22 décembre 2011;

Considérant qu'il est dès lors matériellement impossible de requérir l'avis de la Section de législation du Conseil d'Etat, même dans le délai d'urgence visé à l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat du 12 janvier 1973;

Vu l'urgence impérieuse;  
 Sur la proposition du Ministre qui a la Chasse dans ses attributions;  
 Après délibération,  
 Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'année cynégétique 2011-2012, la chasse à l'approche et à l'affût de l'espèce cerf est prolongée jusqu'au 31 janvier 2012.

Cette prolongation de la période de chasse est limitée, pour les cerfs mâles boisés, à concurrence des minima imposés par les plans tirs délivrés par le Département de la Nature et des Forêts.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2012 et cesse de produire ses effets le 1<sup>er</sup> février 2012.

**Art. 3.** Le Ministre qui a la Chasse dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 22 décembre 2011.

Le Ministre-Président,  
 R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité,  
 de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,  
 C. DI ANTONIO

---

#### ÜBERSETZUNG

#### ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2011 — 3473

[2011/206587]

**22. DEZEMBER 2011 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abweichung von dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 12. Mai 2011 zur Festlegung der Daten für den Beginn, das Ende oder die Aussetzung der Jagd vom 1. Juli 2011 bis zum 30. Juni 2016**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über die Jagd, insbesondere des Artikels 1<sup>ter</sup>, Absatz 2 eingefügt durch das Dekret vom 14. Juli 1994;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 12. Mai 2011 zur Festlegung der Daten für den Beginn, das Ende oder die Aussetzung der Jagd vom 1. Juli 2011 bis zum 30. Juni 2016, insbesondere Artikel 4;

Aufgrund des am 9. Dezember 2011 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Chasse" (Wallonischer hoher Rat für das Jagdwesen);

In der Erwägung, dass die biologische Situation der Rotwildbestände und die derzeitigen klimatischen Verhältnisse zu einem bedeutenden Anstieg der Populationen beitragen;

In der Erwägung, dass den weidmännischen Räten von der Abteilung Natur und Forstwesen Abschusspläne zugeteilt worden sind, die sowohl für das Rotwild als auch für das Kahlwild Mindestquoten vorsehen;

In der Erwägung, dass die in diesen Abschussplänen vorgesehenen Mindestquoten am 31. Dezember 2011, d.h. dem Datum des Endes der Jagd auf das Rotwild, nicht erreicht werden;

In der Erwägung, dass es wichtig ist, den für die Rotwildjagd vorgesehenen Zeitraum zu verlängern, so dass den Jägern die Möglichkeit gegeben wird, einen ausreichenden Jagddruck auf die Bestände auszuüben, und ihnen zu ermöglichen, die in Abschlussplänen festgelegten Mindestabschusszahlen sowohl für das Hirschwild als auch für das Kahlwild zu erreichen;

In der Erwägung, dass unzureichende Abschusszahlen des Rotwildes im Laufe der Jagdsaison 2011-2012 allgemein eine erhöhte Gefahr von Schäden an den landwirtschaftlichen Kulturen und in den Forsten, eine erhöhte Gefahr für die biologische Vielfalt sowie eine sanitäre Gefahr darstellen können;

In der Erwägung, dass es im allgemeinen Interesse wichtig ist, die Rotwildbestände an die Aufnahmekapazität der Lebensräume anzupassen;

In der Erwägung, dass ein verstärkter Jagddruck auf das Rotwild eine Verlängerung der Jagdzeit sowohl auf dem Pirschgang als auf dem Ansitz erforderlich macht;

In der Erwägung des Datums für das Ende der Jagd auf das Rotwild, das in Anwendung von Artikel 4 des vorerwähnten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 12. Mai 2011 auf den 31. Dezember 2011 festgelegt worden ist;

In der Erwägung, dass die letzte Sitzung der Wallonischen Regierung am 22. Dezember 2011 stattfinden wird;

In der Erwägung, dass es infolgedessen praktisch unmöglich ist, das Gutachten der Abteilung für Gesetzgebung des Staatsrats einzuholen, selbst im Rahmen der in Artikel 84 § 1 2<sup>o</sup> der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973 erwähnten Dringlichkeitsfrist;

Aufgrund der zwingenden Dringlichkeit;

Auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Jagdwesen gehört;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Für die Jagdsaison 2011-2012 wird die Jagd auf dem Pirschgang und auf dem Ansitz auf den Rothirsch bis zum 31. Januar 2012 verlängert.

Diese Verlängerung der Jagdzeit wird für das männliche Hirschwild begrenzt bis in Höhe der in den von der Abteilung Natur und Forstwesen erteilten Abschussplänen vorgesehenen Mindestquoten.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2012 in Kraft. Er tritt am 1. Februar 2012 außer Kraft.

**Art. 3** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Jagdwesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 22. Dezember 2011

Der Minister-Präsident  
R. DEMOTTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten,  
Natur, Forstwesen und Erbe  
C. DI ANTONIO

---

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2011 — 3473

[2011/206587]

**22 DECEMBER 2011. — Besluit van de Waalse Regering tot afwijking van het besluit van de Waalse Regering van 12 mei 2011 waarbij de openings-, sluitings- en schorsingsdatums voor de jacht van 1 juli 2011 tot 30 juni 2016 vastgelegd worden**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 28 februari 1882 op de jacht, inzonderheid op artikel 1<sup>ter</sup>, tweede lid, ingevoegd bij het decreet van 14 juli 1994;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 12 mei 2011 waarbij de openings-, sluitings- en schorsingsdatums voor de jacht van 1 juli 2011 tot 30 juni 2016 vastgelegd worden, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het advies van de Waalse Hoge Jachtraad, gegeven op 9 december 2011;

Overwegende dat de biologische toestand van het soort hert en de huidige klimatologische voorwaarden leiden tot een aanzienlijke toename van de bestanden;

Overwegende dat het Departement Natuur en Bossen afschotplannen van het soort hert heeft toegekend aan de jachtraden waarbij minimumafnamen in beboste en niet-beboste gebieden werden opgelegd;

Overwegende dat de door de afschotplannen voorziene minimumafnamen op 31 december 2011, sluitingsdatum voor de jacht op het soort hert, niet zullen worden bereikt;

Overwegende dat het noodzakelijk is om het jachtseizoen voor het soort hert te verlengen om de jagers de mogelijkheid te bieden om via de jacht voldoende druk uit te oefenen op de hertbestanden en dit door de afschotminima in beboste en niet-beboste gebieden te halen die door de afschotplannen werden opgelegd;

Overwegende dat onvoldoende afnamen van het soort hert tijdens het jachtseizoen 2011-2012 een hoger risico op schade zou meebringen voor de landbouw, de boseigendommen en de biodiversiteit, evenals een risico op sanitair vlak;

Overwegende dat iedereen er belang bij heeft om het hertbestand zo goed mogelijk aan te passen aan de opvangcapaciteiten van de biotopen;

Overwegende dat het om via afname door de jacht druk uit te oefenen op het soort hert nodig is de periode voor de bers- en de loerjacht te verlengen;

Overwegende dat de sluitingsdatum van de jacht op het soort hert op 31 december 2011 vastgesteld is overeenkomstig artikel 4 van het bovenbedoelde besluit van de Waalse Regering van 12 mei 2011;

Overwegende dat de laatste zitting van de Waalse Regering op 22 december 2011 zal plaatsvinden;

Overwegende dat het dan feitelijk onmogelijk is om het advies van de Afdeling Wetgeving van de Raad van State te vragen, zelfs binnen de spoedeisende termijn bedoeld in artikel 84, § 1, 2<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor de Jacht;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor het jachtseizoen 2011-2012 wordt de bers- en loerjacht op het soort hert tot 31 januari 2012 verlengd.

Deze verlenging van de jachtperiode wordt voor de mannelijke geweidragende herten beperkt tot de minima opgelegd door de afschotplannen verstrekt door het Departement Natuur en Bossen.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2012 en verstrijkt op 1 februari 2012.

**Art. 3.** De Minister bevoegd voor de Jacht is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 22 december 2011.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden,  
Natuur, Bossen en Erfgoed,  
C. DI ANTONIO